

## LESSONS IN FRENCH

(4)

This is the fourth of the lessons in French which are now being broadcast each Monday at 3.0 p.m. by 2YA, and rebroadcast by 1YA, 3YA, 4YA, 2YH, 3ZR, and 4YZ. The speaker in these lessons is the French consul, M. André Pouquet. This particular lesson is scheduled for Monday, April 21.

### Leçon 4

Exercice de Prononciation: La voyelle [a].

C'est bien ça. Le voilà. C'est à moi. J'ai mal au bras. Madame est malade. Où est le journal? Sur la table de la salle.

Bonsoir. A ce soir. Au revoir, mon brave. Il est tard. Regardez l'image. Il fait noir. Le canard nage.

La voyelle [a].

Il est en bas. Avancez pas à pas. Il fait froid. Nous en avons trois, je crois. Quel faux pas!

Elles sont du même âge. Vous avez l'air pâle. Le temps passe. Tout passe, tout casse, tout lasse.

Chanson: Le Pont du Nord.

Causerie:

### Le Pain

Jean, qui vient d'arriver de l'Angleterre s'intéresse beaucoup aux coutumes françaises et surtout à toutes celles qui sont différentes de celles qu'il a connues en Angleterre.

Voilà qu'on sonne à la grille. "C'est sans doute la boulangère qui arrive," lui dit sa tante. "Tu vas aller voir."

Jean revient bientôt. Il a l'air tout ahuri.

Jean: Ma tante, ce n'est pas du tout comme en Angleterre. C'est une femme qui a apporté le pain.



La Porteuse de Pain

Sa Tante: Mais oui, mon petit. Ce sont presque toujours les femmes qui portent le pain en France. Dans notre ville de province, comme tu as vu, la boulangère pousse sa petite charrette à main, d'une maison à une autre. Tu as vu les beaux pains longs et dorés qui remplissent son espèce de boîte sur roues. Mais à Paris on voit la porteuse de pain avec son grand panier ou quelquefois, comme dans les temps passés, elle monte les pains dans les appartements, habillée d'un grand tablier, attaché au cou, un pan de ce tablier relevé de façon à former une sorte de poche, où elle porte les pains.

Jean: Et le pain est toujours aussi long que ça?

Sa Tante: Non, pas toujours. Ce que tu as vu est le pain de fantaisie. Le pain de ménage ou pain de quatre livres, se vend au détail. On n'est pas



forcé de l'acheter tout entier, il se vend à la livre, on peut même en avoir pour un sou. La boulangère nous coupe la longueur désirée. Dans quelques uns de nos villages pour ceux qui payent au mois, la cliente a un bâton sur lequel la boulangère fait des crans correspondant au nombre de livres de pains vendus.

Jean: J'ai beaucoup aimé le pain que j'ai mangé à mon petit déjeuner. La croûte était si bonne et si dorée.

Sa Tante: Mais oui, ça change tout à fait du pain anglais, n'est-ce pas? Comme nos pains ont une longueur d'environ un mètre, et quelques centimètres seulement de diamètre, il y a toujours beaucoup de croûte et très peu de mie. Le pain est toujours bien cuit aussi. Tu as mangé ton pain avec du beurre, mais tu vas trouver qu'avec les autres repas, le pain est mangé sec, sans beurre, et on en mange toujours avec des plats de légumes et de viande. Mais je te préviens, mon petit, qu'il faut toujours casser ton pain en le mangeant, ne le coupe jamais, ça ne se fait vraiment pas en France.

Jean: Puis, vous avez dit, n'est-ce pas, que le pain n'est pas toujours comme celui que j'ai vu ici.

Sa Tante: Oui, nous avons, par exemple, des pains de fantaisie, des pains d'une ou deux livres, qui sont très longs, mais assez minces, et des petits pains qui ont à peu près la longueur de ton "roll" anglais et qui sont encore plus petits de diamètre. Tu mangeras bien de ces petits pains car les jours où nous allons en excursion à la campagne, nous prenons des sandwiches, et les sandwiches français vont être pour toi du nouveau.

Jean: Comment ça, ma tante?

Sa Tante: Le vrai sandwich français se fait toujours avec des petits pains beurrés, coupés en longueur, et du jambon placé entre les deux morceaux.

Jean: Oh chic! on va se régaler!



Le Croissant

Sa Tante: Mais tiens, mon petit, j'ai justement un petit pain ici. Tu vas le prendre et voici une tablette de chocolat. Tu sais que ça fait le goûter de l'enfant français; tu l'aimeras, assurément.

Jean: Merci bien; mais Tante Renée, qu'est-ce qu'un croissant? J'en ai entendu parler.

Sa Tante: Oh, ça se comprend. C'est que les touristes, les étrangers, qui voyagent en France en parlent souvent. Les croissants, avec du café, font le petit déjeuner dans tous nos hôtels. Et à vrai dire ils sont délicieux. C'est une sorte de pain très léger et fait en forme de croissant, qui se mange sans buerre. Vous n'avez rien de pareil en Angleterre.

Jean: Il va me falloir beaucoup manger pour goûter à tout cela.

Sa Tante: N'est-ce pas? Dans quelques provinces le pain est fait en forme de couronne, rond avec un grand trou au milieu, et si tu pouvais voir les

(Continued on next page)



## RID YOUR HAIR OF DANDRUFF

Clear away all traces of Dandruff or the worst cases of Seborrhoea with Fadex Cream, the complete cure for this unsightly scalp condition. Fadex will permanently and quickly rid you of this disease—even the most severe cases are cured in a few weeks. Satisfaction guaranteed—2/6, 4/6, 7/6.

All Chemists, or direct from Galesto Laboratories, St. Kevin's Arcade, 185 Karangahape Road, Auckland, C.2.

## FADEX 26

## PHOTOGRAPHIC EQUIPMENT BOUGHT!

Metal Tripods and Tripod Heads, Modern Developing Tanks, Filters, Developing Dishes, etc. Best cash prices. Write or call—

### KODAK NEW ZEALAND LTD.

162 Queen Street, Auckland; 292 Lambton Quay, Wellington; 681 Colombo Street, Christchurch; 162 Princes Street, Dunedin.



## "I dare not put it off!"

Just as soon as any man assumes the responsibility of a family, with all its attendant obligations—it is urgently necessary that he arrange his testamentary wishes to safeguard his family's future. The Public Trustee will gladly advise you and prepare your Will, free of charge, if appointed executor. The Public Trust Office, for over 65 years, has successfully managed all kinds of estates—and is ready to take over the administration of YOUR estate immediately the necessity arises.

Consult the Public Trustee or one of his responsible officers. Call, write, or send for a free copy of the informative booklet, just issued, entitled "Safeguarding Your Family's Future."

## The PUBLIC TRUSTEE

11/3

